

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 40:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zaprowadził mnie na południe,* a oto była tam brama zwrócona ku południowi.** I zmierzył*** jej pilastry i jej przysionek – miały takie wymiary jak tamte. ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie mój przewodnik zaprowadził mnie na południe. Tam również znajdowała się brama. Zmierzył jej wnęki, pilastry oraz jej przysionek. Wymiary były takie same, jak w przypadku poprzednich bram.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem zaprowadził mnie w stronę południa, a oto była brama południowa; i zmierzył jej filary i przedsionek — <i>miały</i> te same wymiary.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem mię wywiódł na drogę południową, a oto brama była ku drodze południowej, i wymierzył podwoje jej, i przysionki jej według tejże miary.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wywiódł mię na drogę południową, a oto brama, która patrzała na południe, i zmierzył czoło jej i przysionek jej wedle miar wyższych.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem zaprowadził mnie na południe, i oto była tam brama zwrócona ku południowi, i zmierzył jej filary oraz jej przedsionek: miały te same rozmiary.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem zaprowadził mnie na południe, a oto była tam brama południowa; i zmierzył jej wnęki, jej filary i jej przysionek: miały takie same wymiary.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Poprowadził mnie w kierunku południowym. Oto po stronie południowej była brama. Zmierzył jej filary i jej przedsionek. Miały takie same wymiary.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem poprowadził mnie na południe. Także po stronie południowej znajdowała się brama. Zmierzył jej filary i przedsionek. Miały takie same wymiary.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	[Następnie] poprowadził mię w kierunku południa. Oto po stronie południowej znajdowała się brama. Wymierzył jej filary i jej przedsionek. Miały te same wymiary.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І повів мене на південь, і ось брама, що глядить на південь, і він її розмірив і покої і стовпи і елами за цією мірою.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem poprowadził mnie w kierunku południa; i oto była tam brama zwrócona ku południowi. Więc zmierzył jej pilastry i przybudówki, a były według poprzednich pomiarów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I potem poprowadził mnie na południe, a oto była tam brama wiodąca na południe; i zmierzył jej pilastry oraz jej portyk, mające takie same wymiary, jak te.

¹⁾ Lub: drogą na południe.

²⁾ Lub: ku drodze południowej.

³⁾ G wtrąca: i wnęki, zob. <x>330 40:21</x>.